

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:  
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șase luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe un an 40 fr., pe șase luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

ANULU L.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNȚIURILE:

Oserii garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrisorile nerancontate nu se primesc. — Manuscrisurile nu se retrămit.

N<sup>o</sup> 143.

Joi, 2 (14) Iulie.

1887.

## NOU ABONAMENTU

la

### „GAZETA TRANSILVANIEI.”

Cu 1 Iulie 1887 st. v., se începe un nou abonament pe triloniul Iulie, August și Septembrie la care invităm pe toți onorații amici și prieteni ai foiei noastre.

#### Prețul abonamentului:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni 3 fl.

„șese „ 6 „

„un an 12 „

Pentru România și străinătate:

pe trei luni 10 franci

„șese „ 20 „

„un an 40 „

Abonarea se poate face mai ușor și mai repede prin mandate postale.

Abonaților de până acum li-se recomandă a însemna pe cupon numărul fășiei sub care au primită diarulul.

Domnii cari se vor abona din nou să binevoască a scrie adresa lămurită și a arăta și posta ultimă.

Brașov, 1 Iulie 1887.

Eră am înregistrat în colonele foiei noastre strigătul de durere al unui nobil fiu al Sălagiului. Adânc mahnit de cele ce le-a vădit petrecându-se cu ocaziunea alegerilor dietale în cercul Zelăhan, acestu brav Român exclamă: „Ți se sfâșia inima de atâta poltronagiu, ce au arătat conducătorii turmei!”

Poate că unul său altul va fi de părere, că autorul corespondinței din vorbă a dat o expresiune pre drastică justei sale indignări asupra păcătoșilor comise. Celu ce ar crede așa ceva este însă în mare rătăcire.

Alta ar fi fostu decât ar fi vorbitu numai de poporul fără carte, care este așa de multu espusă liberului arbitriu solgăbirăesc, der a vorbitu de conducători, de cei ce suntu chiamați a păzi turma cuvântătoare și ar fi păcătuitu, decât pe aceștia nu i-ar fi judecatu câtu se poțe de severu.

Ceea ce s'a petrecut în decursul alegerilor în sinul poporului român Sălagian, nu este numai o aparițiune trecătoare, ci este prevestirea unui mare pericolu ce amenință desvoltarea națională a poporului nostru în acele părți.

Ca să fim înțeleși mai bine vom fi foarte scurți la vorbă.

Cei cari pentru câte un oscior de rosu iau în deșertu ađi solidaritatea națională, vor fi în stare mână a servi pe dușmanii nămului nostru și în stăruințele lor îndreptate contra culturai noastre naționale. Ađi corțeșu nerușinat cu péna roșă în pălăria, mână slugă netrebnică a tendințelor kulturegyletiste.

Unu casu mai nou, ce ni se comunică totu din părțile Rezului, de sub Meseșu, ne arată în modu bătătoru la ochi nexulu ce există între corțeșu și slugă kulturegyletistă.

În aceste părți esamenele de veră ale școlilor populare s'au ținutu în a doua jumătate a lunei lui Maiu. În unele comune s'a prezentat și inspectorulu de școle ungurescu însoțitu de solgăbirăesc. Sub era fericită Trefortiană solgăbirăesc au devenitu „patronii” culturai poporului, și decât le-ar fi iertat se poțe reverendă, ar fi fostu numiți până acum negreșitu directori peste școlile populare confesionale.

Așa în comuna Peceiu s'a prezentat ca esaminatoru la școla română și solgăbirăesc aceleu cercu, c'unu mare ciubu cu în mână.

Învățătorulu isbitu de atâta onore, esamină în grabă pe elevi din religia în limba română și apoi spre a face și „măriei sale” solgăbirăesc o bucuria, esamină din toate celelalte obiecte totu în limba ungurescă. Elevii răspundeau cum puteau, declamau, cântau, analisau toate pe unguresce. Într'aceea solgăbirăesc, ca semn că este foarte satisfăcutu, scoțea din ciubu cu seu nori

groși de fum, încâtu nu se mai vedeau unii pe alții și băieții tușeau de se prăpădeau.

Der solgăbirăesc i-a recompensat împărțindu-le elevilor premii de câte 1 fl. și 50 cr.; învățătorulu i-a ținutu o predică, totu cu ciubu cu aprinsu în mână, și l'a tractat c'unu sacu de laude, declarându-lu totodată de „bunu patriotu.”

Ei bine, acestu învățătoru „patrioticu”, care se împărtășește cu atâta laudă de cultura ungurescă a ciubu cu solgăbirăesc, a fostu câteva zile după acésta alesu ca corțeșu, de candidatulu guvernamentalu, și ni se asigură că i s'au dat bani ca să mērgă din satu în satu să câștigate voturi pentru omulu guvernulu.

În ajunulu alegerii același învățătoru-patriotu — ni se spune — își luă voiă dela inspectorulu de școle ungurescu din Zelău să nu mērgă la votare, ca să nu se strice cu „popii” și a și fostu liberat de „măria sa” dela Zelău cu condițiunea ca să mână la alegere pe toți alegătorii din Peceiu.

Solgăbirăesc face pe inspectorulu scolaru, inspectorulu reg. de statu pe directorulu școlii confesionale, ér învățătorulu confesionalu face pe corțeșulu și ia porunci dela „măriile lor.”

Tablou!

Mai este ore lipsă de comentariu? N'are dreptate Sălagianulu nostru când vorbește de poltronagiulu conducătorilor? Nu facu bine cei ce combatu fără cruțare acum până când mai e timpu acestu poltronagiu?

Judece fiacine și răspnsulu i se va da de sine.

### Prințul de coronă Rudolf în Bucovina.

După cum se raportază din Cernăuți, prințul de coronă Rudolf a fostu foarte cordialu primitu. Cernăuțenii au fostu scutiți de mahnirea de a se vedea dați înapoi de „elementulu nobil”, de gentry și magnați, cum a pățit'o poporul din Lemberg, Cracovia, Tarnopol și Sniatyn. În comitetulu festiv alu țării e unu mare număr de Români.

Parada cu revista trupelor a durat o jumătate de oră. Prințul de coronă a laudat trupele pentru escelenta lor instrucțiune. A vizitat apoi biserica catolică și reședința metropolitană greco-orientală. Metropolitanulu Moraru-Andrievič a fostu singura persoană care, afară de nemțeșce, a vorbitu și românește și rutenește prințulu de coronă. Între altele dișe:

„Binecuvântată fiă ziua, în care salut cordialu pe Alteța Vostră imperială, binecuvântată fiă pentru totdeuna ora în care A. V. imp. v'ați îndurat a visita aceste opere monumentale ale părinteșcei îngrijiri a M. Sale, patronulu și scutul fundulu religionar gr. or. și alu bisericii ortodoxe orientale. D-șeu binecuvinte și se țimă pe Alteța Vostră imperială.”

Prințul de coronă asigură pe metropolitanulu de bunăvoința sa pentru biserica gr. or. După o rugăciune în capela metropolitană, prințul de coronă vizită salele ședințelor consistoriale și sinodale, sala representațiunei, biblioteca arhiepiscopală și seminarulu. Vizită apoi biserica evangelică, universitatea. Aci prințul de coronă întrebă, decât la universitate sunt reprezentate și alte naționalități, afară de cea germană. I s'a răspuns că universitatea o cercetază și studenți români, ruțeni și poloni. Mai întrebă prințul de coronă decât se instruază rutenește. În biserica rutenă dișe că are cele mai căldurose simpatii pentru națiunea și biserica rutenă. În templulu israelitu își exprimă prințul de coronă recunoștința sa pentru deosebita frumșete a templulu. În fine vizită mai multe institute de învățământ și expoziția de industria casnică în școla de industria.

### Diarele ruse și prințul de Coburg.

O telegramă din Petersburgu aduce șcirea că diarele rusești sunt unanime a se pronunța contra alegerii prințulu Coburg. Ele declară

că acésta alegere este o intrigă austro-germană cugetulu mai cu sēmă de a se proclama neatăr narea Bulgariei este de natură a face lumină a supra intențiunei Porței și a puterilor.

„Nowoje Vremja” dișe: „Porța ar trebui acum să interviă; Europa ar trebui să recheme pe reprezentanții ei din Sofia; în ori-ce casu, Rusia nu va permite prințulu de Coburg să vie la Sofia, ér decât va veni cu o escortă austriacă, Rusia va dișe: Josu mânil!”

### Starea armatei ruse.

„Moskovskija Vjedomosti,” ocupându-se de raportulu oficialu asupra stării armatei rusești scrie:

Strategii germani vorbesc despre aceea, că armata rusă a fostu întărită în anii din urmă prin aceea, că organizația ei a fostu întocmită după modelulu armatei germane. Ce ar dișe însă strategii germani, decât în adevăr Rusia, urmându esemplulu Germaniei, ar fi introdusu servițiulu de trei ani și sistemulu celu strictu de asantare germanu, care nu cunoște nici unu privilegiu? Pe când Germania cu mare ostentă și astringânduși toate puterile își poțe întări contingentulu seu anualu numai cu 15,000 până la 20,000 soldați, Rusia și-ar puté îndoi atunci contingentulu seu. Asta e pentru politici unu faptu atât de interesant ca acela, că Rusia afară de armata sa regulată poțe pune în picioru o armată de Casaci, care constă din cavaleria, infanteria și artileria. și care numai din erore nu se numără la armata regulată, pe când aceste trupe în realitate nu sunt mai rău înarmate și instruite decât cele din urmă. Casacii noștri îndeplinesc chiar în timp de pace aceleași servii, ca și armata regulată. În fapt Rusia nici nu are trupe neregulate. Avem unu escelent materialu care, indată ce ar dișe imprejurările, se poțe organiza de minune.

### Libertatea individuală în Anglia.

În Anglia s'a petrecut unu casu, care a provocat o discuți agitată în parlamentu și care preocupă pentru momentu opinia publică engleză mai mult decât orice cestiune politică. Éta casulu despre care ni se telegrafiasse foarte necomplect!

La 16 Iunie s'era unu sergentu de polițiă a arestatu în Regent-Street (Londra) o fată, de profesiune modistă, cu numele Miss Cass, sub învinuirea de a fi supăratu pe trecători cu intențiuni obscene. Fata protestă, sp se că e nevinovată și că polițaiulu trebuie să fiă victima unei mistificații. Cu toate acestea fu dusă la închisore. Dimineța, transportată înainte judecătorulu corecționalu, își repetă protestările de nevinovăță, confirmate și de femeia la care lucra; sergentulu de polițiă susținu din parte-i incriminarea și judecătorulu dându credemētū vorbelor lui ținu o aspră reprimandă d-rei Cass, amenințându cu închisore pentru casulu când ar comite din nou delictulu.

Atātu fata cât și madama la care lucra protestară în contra acestei înfierări morale și își duseră plângerea până la parlamentu. O interpelați se făcu ministrulu de interne asupra celorlalte întemplate. La început elu refușă să ordone o anchetă și numai după ce luă cuvântulu și Chamberlain facu o declarați prin care avea aerulu de a promite ancheta cerută. A doua di însă reveni și căută prin felu de felu de pretexte să și retragă făgăduiala.

Atunci se născu o discuți furtunosă la care luară parte omen mai însemnați din toate partidele. Cu toții înfierară purtarea poliției, a judecătorulu corecționalu și a ministrulu de interne. Acesta căută să se desvinovătescă, der nu isbitu și Camera dadu unu votu, la care participară chiar mulți conservatori, prin care ilu găsea culpabilu și îi impunea facerea anchetei în timpulu celu mai scurtu posibilu.

Tote diarele din țără sunt de acord în a comanda atitudinea poliției, judecătorulu și a ministrulu, care a căutat să impedece instrucțiunea. Casulu e foarte caracteristic. Tote deosebirile de partidă incetază în

Anglia îndată ce libertatea individuală chiar a celui mai neînsemnat om e periclitată prin încălcările poliției și decât aceste încălcări nu sunt imediat și riguros pedepsite de justiție și de guvern.

„Times“ rezumă astfel opinia țerei în această materie: „Niciodată poporul englez nu va considera ca lege, ca cuvântul unui polițaiu să aibă mai multă valoare decât cuvântul oricărui alt om.“

Dér în Ungaria? Vorba unui slujbășu unguresc e lege, ér lege înaintea vorbei lui e moft. De altminterlea așa e dela ministru, fișpan, solgăbiru și până la ușierul celui din urmă oficiu unguresc.

## SCIRILE ȚILEI.

Ministrul unguresc de interne a publicat un regulament pentru *organizarea serviciului de vaccinare* (posăire a copiilor). Fiecare municipiu are să se împartă într'un număr corespunzător de cercuri de vaccinare, având fiecare medicul său vaccinator. Vaccinarea e impusă tuturor și se execută în public înaintea unei comisiuni, dér e permisă a se face și de către un medic privat. Municipiile au să dispună imediat a se vaccina persoanele aflătoare în institutele de orfanii, de sâraci și de bolnavi cu suferințe cronice.

Ni se scrie din *Tușnad*, că timpul e variabil, dér cu deosebire vânt. Lume e puțină. Din Bucuresci sunt numai două familii și din acestea numai una românească.

Arhidieceasa transilvană gr. or. conferă de rândul acesta *patru stipendii de câte 500 fl.* pentru calificarea mai înaltă a clericilor din această arhidieceasă la vre-o universitate. La aceste stipendii pot concura numai clericii absoluți din arhidieceasă, cari sunt totodată și absoluți de gimnasiu cu examen de maturitate și voescă a'și complecta studiile la vre-o facultate teologică sau filosofică. — Din „*Fundațiunea lui Gojdu*“ se conferă pentru studii mai înalte *stipendii de câte 300 fl., 400 fl. și 500 fl.*, și în casu de gradațiune de câte 60 fl., 120 fl. și 180 fl.

În reprezentanța orașului *Güns* s'a propus, precum spune „*Egyetertes*“, a se alege *Ludovic Kossuth* cetățenii onorific alu orașului. Propunerea a fost respinsă.

Ministrul Trefort a „*pricopsit*“ pe preotul gr. or. *Peter Gabor* (pe românește ar fi *Gavrilu Petru*) din *Also-Kojanel* (?) cu 50 fl. pentru serviciile sale făcute maghiarismului.

Românul *Adrianu Nistoru*, absolvent de drepturi, e numit practicant de drept *fără plată* la judecătoria cercuală diu *Blașiu*. Mare jertfă ungurescă pe puna românească.

D-lu *Nicolau Prosteanu*, avocat și vicefiscalu comitatensu în *Lugoș*, cetind nota apărută în nr. 138 alu foiei noastre despre episodul ce ni s'a relatat de un călător din *Reșița-montană* și vedând că acest episod se referă la persoana d-sale, ne comunică, că numele *Broșteanu* e greșit, deorece pe d-sa îl chiamă *Prosteanu*. Mai departe ne comunică, că nici d-sa, nici d-lu *Gidofalvi* nu sunt așesori la comitat și că de espreșiunea „*büdös oláh*“ n'a fost vorba. „*Adevăr* este, — adauge d-sa, — că o cauză de onore de natură privată între mine și între d-lu mai sus numit, carele e

oficiant la inspectoratul de dare, s'a aplanat în modu *cavaleresc*“. — Afacerea e delicată și d. *Prosteanu* e funcționar comitatensu; de aceea nu mai voim să fim așa de indiscreți a i cere să ne descopere adevărata espreșiune, ce a dat naștere episodului din cestiune.

În *Gurghiu-Ciomfalău* un incendiu a prefăcut în cenușe edificiile a 100 economi.

Ministrul unguresc de cameră a dat o ordinațiune în care se dice, că prețuri mai mari, decât cele stabilite de autorități, nu e îndreptățit a cere nici unu măcelaru locuitoru în comune. E naturalu deci, că în astfelu de comune, unde prețurile cărnei, în urma legăturii măcelarilor, ca necorespunzându împrejurărilor ținuturilor vecine apară prețuri mari, autoritatea industrială de a doua instanță și la dorința reprezentanței comunei respective și așind și pe autoritatea industrială de întâia instanță și camera comercială și industrială, poate face să intre în vigoare dispozițiunea normată în punctu b. § 53 alu legii industriale și prețurile cărnei să le supună din timp în timp unei regulări din partea autorității. Totodată nu se poate permite a se opri importulul cărnei din comune streine, presupunându totdeuna că dispozițiunile legii sanitare se observă.

Hotarele comunelor *Ghidfalău* și *Mărtinuș* din comitatul *Trei-Scaune* au fost cumplitu bătute de grindină la 5 Iulie n. Sămănăturile sunt cu totul nimicite.

*Petrecere de veră* se va ține la „*Detunata*“ în comuna *Bucium* în favorul *fondului Reuniunii femeiloru române din Abrudă, Abrudsată și juru* la 17 Iuliu st. n. a. c. În casu de timp nefavorit petrecerea se va amana pe ziua de 24 Iuliu n., când în casu de timp nefavorit se va ține în localitățile lui *M. Danciu* în *Bucium-Cerbulu*. Începutu la 10 ore a. m. Prețulu de intrare; de persoană 50 cr., de familie 1 fl. Supraplătiri se primesc cu mulțămă și se vor chita pe cale dia-ristică. *Comitetulu arangiatoru*.

*Academia română* s'a inavățit cu obiectele mai jos seminate: O iconiță în ulei, reprezentându portretele fondatorilor monastirei *Coșula* din județulu *Botoșani*. Două foi dintr'unu pomelnic în limba slavonă alu monastirei *Sucevița*. Două chrisove slavone pe pergamentu dela *Stefanu cel Mare*, unulu cu data: *Suceava*, 7 Martie 1490 (6998), altulu cu data: *Suceava*, 16 Ianuarie 1491 (6999). Unu chrisovu slavon pe pergamentu dela *Mironu Barnovski Moghila Voevodu*, cu data: lași 12 Aprilie 1627 (7135). Testamentulu originalu alu metropolitulu *Moldovei Veniamin*, scrisu în monastirea *Slatina* la 8 Ianuarie 1844; cu unu adausu scrisu la 20 Martie 1844.

În comuna *Ciocănesc* din *Bucovina* a încetat din viață în luna *Maiu* a. c. *Spiridonu Hurges*, care a lăsat o sumă de 100,000 franci, seu până la 40,000 floreni, unicei sale fiice numită „*Părăsca*“, ce se dice, că ar locui în lași, bănuindu-se a fi servitoru în vre-o casă, seu că trăese într'o altă pozițiune necunoscută, fără ca ea să aibă știință despre fericirea ce o aștepta.

## Emigrarea industriașilor ardeleni în România.

„*Ellenzék*“ se înspăimintă cumplitu de scivile ce le primesc din părțile brașovene despre continuele emi-

grări din România, mai virtos ale industriașilor ce din și în și iau dimensiuni mai mari.

Frații *Hornung* din *Cohalmu*, fabricanți de scaune de trestie de mare, — precum află foia ungurescă — plăcă în România împreună cu 50—60 lucrători instruați. *Butnarulu* (*putinarulu*) *Csalotzky* din *Brașov* e gata de plecare. Și-a cumpărat deja o mare pădure în România, unde își va ridica un atelieru frumos. Guvernulu român i-ar fi și pus la dispoziția acestuia o linie de tren pentru transportarea lemnului din pădure. *Papucaru* *Batik George* a emigrat săptămăna trecută cu familia cu totu în *Bulgaria*. *Funarulu* *Klein Hugo* este gata de plecare în România împreună cu 8 lucrători ai săi, de asemenea și *funarulu* *Samuel Frits*. Dintre adevărații funari abia au mai rămas până acum pe locu 4—5 măestri. Totu așa stă lucrulu și cu industriașii din *Kezdioșorhei*. *Papucaru* *Romă de acia* și *acum* *Saska* a emigrat deja mai de multu în România și acum chiamă la sine ca ajutori pe măestri cari n'au de lucru. În fața acestor împrejurări „*Ellenzék*“ află, că ar fi timpul, ca cercurile competente să pășescă serios și cu energiă pentru scoterea din miseria a bieților industriași și prin acestă a pune capetu emigrărilor.

Cum, jupăne „*Ellenzék*“, decât nu se încheie convenția comercială? Creți că industriașii trăesc și își plătesc dările cele grele cu scărbosulu șovinismu unguresc?

## Convocare.

În conformitate cu §§ 14 și 21 din statutele *Asociațiunii transilvane* și în conformitate cu concludulu comitetulu *Asociațiunii* de dno 4 Martie a. c. No. 66 pt. 31, *adunarea generală* pentru anul curentu se convocă prin acestă în orașulu *Sibiu* pe ziua de 28 Augustu a. c. s. n. și zilele următoare.

Aducându acestă la cunoscința publică, invită pe toți membrii *Asociațiunii* a lua parte în numărul câtu mai mare la ședințele adunării.

Presidiulu *Asociațiunii transilvane* pentru literatura română și cultura poporulu român.

*Sibiu*, 9 Iulie 1887.

*Iacobu Bologa*,  
v.-preș.

## Lupta Slovaciloru contra maghiarisării.

În comuna *Perbalu* din comitatulu *Pestei* catolicii de limbă slovacă și maghiară stau de unu lungu șir de ani față 'n față ca dușmani, din cauză că *Maghiarii* se facu luntre și punte ca, corespunzătoru cu numărulu catoliciloru maghiari, să se țină din timp în timp serviciulu divin nu numai în limba slovacă, ci și în cea maghiară. În zilele acestea se duse érași o deputațiune a catoliciloru maghiari din *Perbalu* la episcopulu *Pauer* în *Alba* regală și i se prezentă în acestă afacere. Deputațiunea se provocă la iritațiunea ce domnesce în *Perbalu* care ar pute avé urmări rele, decât lupta pentru limbă nu se va înlătura pe cale pacnică. Episcopulu *Pauer*, după cum e informatu „*Budapesti Hirlap*“ a adresat deputațiunii următoarele cuvinte puțin mângăitoare: „*Omorii* numai vr'o doi ómeni, și atunci tribunalulu va rezolva afacerea.“ *Catolicii maghiari* din *Perbalu* se voru adresa la comitatul spre a cere ajutoru.

Cum vedem nu numai că sunt minciuni tóte scivile unguresci despre maghiarisarea Slovaciloru, ci din contră acestă luptă cu hărnicie contra spurcatulu curentu de maghiarisare. Nu putem decât să felicităm

## FOILETONU.

### Misterele Veneției.

de *Edouard Didier*, traducere de *Ioan S. Spartali*.

#### I.

#### Cununia cu Marea.

Ziua de 25 *Maiu* 1440, Joi, fuse o zi mare și frumoasă pentru poporul mărunt alu *Veneției*, totdeuna lăcomu de serbări, de spectacole, de jocuri, de sgomotu și de cântece.

În ziua de 25 *Maiu* 1440 era serbarea înălțării *Domnului*; serenismulu doge *Francesco Foscari*, alu cărui dogatú ținea de 18 ani, fixase, ca de obicei, pentru după amiaza acelei zile ceremonia cununii sale anuale cu *Marea-adriatică*.

Chiar din dor de și, o corabiă d'o formă ciudată și pe care strălucea aurulu fusese adusă la cheu în capulu *Piazzetei*, între cei doi stâlpi de granitu pe cari erau puși: pe unulu leulu aripat alu sfântulu *Marcu*, cu ghiara pe *Evangelia*, ér pe celalaltu statua sfântulu *Teodoru*. *Corabia* acestă era *Bucentauru* și nu eșea din arsenalu decât numai odată pe an pentru ceremonia ciudată a căsătoriei cu *Marea*. De aceea corabia era foarte venerată de *Venețieni*.

Pe *Piazzetă*, dela cheu și până la porticul basilicei *Sf. Marcu*, se așezaseră două rânduri de catarte.

Din vârfulu acestor catarte atârnav steaguri până aproape de pământ. Printre aste două rânduri de steaguri trebuia să trecă cortegiulu pentru a se duce la *Bucentaur*. Două cordone de trupe alinate d'alungulu catartelor abia puteau să respingă poporul și să menție drumulu oficialu, așa de mare era mulțimea. Nu numai pe piața *Sf. Marcu*, și pe cheulu *Robiloru*, de parte, dincolo de podulu *Suspinelor*, îi era greu cuiva să se misce; poporul năvălise chiar în vechile *Procuraturi*, și se revărsa până peste *Broglio* — partea pieții rezervată de obicei nobleței — unde imunitățile serbării lăsan în ziua aceea mulțimea să năpădescă.

Dogele *Francesco Foscari*, *Pregadii* (*Senatul*), cei 40 *Avogadorii*, cu unu cuvântu totu ce era mai ilustru în *Veneția* intraseră de multă vreme în biserica *Sf. Marcu*, pentru ca s'asculte în pompă mare liturgia care se cânta înainte de ceremonia cununii.

Pentru ca să pótă s'astepte, și până când cortegiulu să ésa din basilică și să defileze pe dinainte-i, mulțimea vorbea de una și de alta. Poporul acesta limbutu, de spirit și pișcătoru, îndrănea chiar să ia în bătaia de jocu pe puternicii săi stăpâni, cari treceau în sus și în jos pe dinaintea lui. Glumele schimbate astfel nu erau amarnice; fiecare vorbea ca să nu bage de seamă că așteptă, numai de distracți și fără celu mai micu picu de fier.

Nu era însă pretutindenți totu astfel. În unele grupuri s'ar fi pututu băga de seamă alte simptome, Sub o aparență neînsemnată, câte o dată o vorbă crudă trăda necazulu care clocotea. Se simția că sârăculu își răsbuna pe miseria lui prin glume și pișca pe bogăți și pe nobili, în saturnalele acestea d'o și cari nu trebuiau să mai fiă mâne.

Grupulu celu mai sgomotosu sta tocmai în punctul unde *Piazzetta* tăia *Piața Sf. Marcu*. Póte că ómenii aceștia s'erau supărați tocmai fiindcă tineri nobili treceau printre ei pe totu minutulu: fără să mai ție seamă de ceremonie, mulțime de nobili părăsiseră basilica pentru a se duce să dea o raită prin casele din piața *Sf. Marcu*.

Casinele acestea fuseseră construite de curându și ocupau cea mai mare parte a apartamentelor din catulu întâiu din piață.

Casinele erau furia tinerilor aristocrați din *Veneția* și nu era nici unu fiu de familie care să nu aibă unu casinu alu seu unde se aduna seara cu prietini. Acolo jucau, vorbeau, mâncău bonbone și prăjituri, beau beuturi reci în nopțile de vară, și chefuiău astfel până când se lumina de ziua. Atunci, abia, tinerii aceștia trândăvi se hotărău să se întorcă acasă. *Venețianii* au fost totdeuna ómeni ai nopții.

Vorbirea era deci pe tótă clipa întreruptă și turbu-

pe Slovaci. Câtă pentru Unguri, facă și biserica separată, și iritațiunea va face loc liniștii și păcii.

**Meseriașul român.**

Asociațiune de *creditu și depunerii* în Brașov, și-a început activitatea dela 1 Martie a. c.

Scopul acestui institut este: 1-ia a da ocaziune și celui mai sărac om a face economii cu măruntul; făcine pôte face depunerii începând dela un crucer până la cele mai mari sume. După banii depuși se dau interese, îndată ce suma depusă a ajuns la 1 fl.

Pentru depunerii Institutul plătesce de astăzi înainte *netto* 5% interese fără a se detrage darea câtră stat pentru interesele ridicate, care o plătesce însuși institutul.

2-a: Meseriașul român dă bani împrumut pe cambii, făcându cele mai mari înlesniri tuturor împrumutătorilor. Membrilor Asociațiunii se dau împrumuturi și pe gagi, meseriașilor pe mărfurile lor.

Pentru orientarea publicului despre activitatea acestui institut publicăm bilanțul lucrării cu finea lunii lui Iunie a. c., care ni-s'a pusă la dispoziție:

Estrasă din Maestru pe 30/VI 1887.

	Dare.	Avere.
1. Contu capitalului . . . . .		15500.
2. „ cvotelor . . . . .	15500.	1815.80
3. „ depunerilor . . . . .		3435.50
4. „ creditelor . . . . .	6393.	1785.
5. „ inventariului . . . . .	479.90.	15.35
6. „ cassei . . . . .	12241.68.	12059.45
7. „ intereselor . . . . .		87.85
8. „ speselor . . . . .	86.55	
9. „ Fondul de rezervă . . . . .		2,18
	34701.13 fl.	34701.13

In fine se comunică că până acum Asociațiunea numără 141 de membri cu un capital de 16.700 fl.

Statutele Asociațiunii sunt de căpătăt la biroul institutului, Ulița Scheilor No. 146, in curte la stânga in parter.

Avându în vedere acest institut numai bunăstarea materială a poporului, cu deosebire însă ridicarea meseriașilor, atragem atențiunea publicului asupra-i.

**Sciri militare.**

*România.* Ministrul de războiu a încheiat cu casa Gruson din Magdeburg un contract pentru o însemnată furnitură de vr'o șapte milioane lei, consistând în tunuri de mare calivru, mortiere, cuirase etc. Aceste furnituri vor trebui să fiă predate, dice „Lupta“, cel mult până la începutul primăverii anului 1888.

*Austro-Ungaria.* In urma unei ordinațiuni a ministrului comun de războiu s'au făcut în diferite garnisone încercări d'a se da soldaților de mâncare și s'era. Cheltuelile au fost 2 cr. de om pe s'era. D'ér s'a dovedit, că cu această sumă nu se pôte face nimic, ci că sunt necesari cel puțin 4 cr., ceea ce ar face pe an 2 milioane fl. in timpul de pace. Ministrul are de gând să pune suma amintită deja in bugetul anului viitor.

**SCIRI TELEGRAFICE.**

(Serv. part. a „Gaz. Trans.“)

CATANIA (Sicilia), 13 Iulie. — Dela 30 Iunie până la 7 Iulie s'au ivit între trupe 84 de bolnăviri de coleră, dintre care 36 casuri de morțe. In 7 Iulie numai între trupe au fost 11, ér în oraș 17 casuri de morțe.

BELGRADU, 13 Iulie. — Regina a sosit și a fost salutată la debarcaderul de regele și de ministrii.

PARIS, 13 Iulie. — Camera a refuzat unanim demisiunea președintelui Floquet.

MASSAUH, 13 Iulie. — In timpul nopții a fost aruncat în aer magazinul de praf din Taulud (?). Înca nu se scie, decât întâmplarea ori o crimă a pricinuit exploziunea. Șapte soldați au fost uciși, 15 greu răniți.

CANEA, 13 Iulie. — Comitetul locuitorilor creștini a retras măsurile și lasă regularea cestiunilor pendinte de bună-voința Sultanelui.

VIENA, 13 Iulie. — Deputațiunea bulgară a sosit. Mâne ori poimâne se va duce la Ebenthal.

**Lista de subscripțiune**

deschisă de „Gazeta Transilvaniei“ pentru comunele române din Ardelu nenorocite prin incendiu și inundare

Au mai încurs:

Prin stăruința binevoitoare a d lui Ioan Munteanu comerciant în Bucuresci, pe lista d-sale, dela domni:

Ioan Munteanu . . . . .	Lei n. 16
Ion Mihalcea . . . . .	„ 10
Dimitrie Furnică . . . . .	„ 5
Ioan Crețoiu . . . . .	„ 3
Ioan Bobeșiu . . . . .	„ 5
I N. Moldovenu . . . . .	„ 1
Ghiță Vasilescu . . . . .	„ 2
Ioan Penopolo . . . . .	„ 4
I. Moldovanu . . . . .	„ 5
Ioan Pandulescu . . . . .	„ 3
Nicolae Dumitriu . . . . .	„ 6
	Suma L. n. 60.

Adăugându la această suma din nr. 141 al „Gaz. Trans.“ lei n. 1380 și 575 fl. 41 cr. (Va urma).

Total: lei n. 1440 și 575 fl. 41 cr.

Le mulțumim generoșilor contribuitori în numele nenorociților, dorind ca nobilul lor exemplu să afe imitatori pretutindenea.

**Ultime sciri.**

Parisă, 11 Iulie — Domnul Clémenceau, Pelletau și Révillon a interelat cabinetul în privința agitațiunilor regaliste și clericale. Majoritatea Camerei s'a pronunțat în favoarea guvernului cu 382 voturi contra 120.

Berlină, 11 Iulie. — „Die Post“ se teme ca republica să nu fiă urmată în curându de o monarhia războinică în Franța. Este posibil ca în interval să fiă un interim anarhist, ceea ce ar însemna negreșit răzbelul. Diarul adaugă că la 14 Iulie se va vedea dacă cabinetul Rouvier este destul de tare pentru a rezista curentului maselor agitate.

**DIVERSE.**

Cufundarea din Zug. — Catastrofa a avut dimensiuni mai mari de cum se credea. Surparea caseilor de pe cheiu în lac s'a întâmplat în modul următor: s'au cufundat în lac mai întâi 2 case; după 2 ore a urmat a doua catastrofă: 35 de clădiri, dintre care 25 locuințe au căzut de pe cheiu în lac. Numărul morților nu e cunoscut încă. Omenii fugu din multe clădiri din suburbia Zug. Intinderea cheiului ce

s'a cufundat e ca de 8000 metri pătrați. Afară de cele 38 clădiri, înghițite de apă, mai sunt o mulțime de case pe jumătate dărimate și crepate, in cari nu se pôte locui. Nu se scie câți omeni vor fi periti; se vorbește de 50, ba chiar de o sută. Pe la 5 ore când s'a cufundat în lac un rind întreg de case, pompierii de pază abia au avut timp să scape cu fuga. Căruțele de salvare au dispărut în apă. Un nor de praf înveli locul sinistrului; pe apă plutescu fărâșuri de case, berne, mobile, copaci, și se mai dărescu din apă câteva coșuri. Martorii oculari spun că s'a vedut un virted de apă, in forma unei pilnie colosale. Au fost plecatu îndată omeni cu luntri spre a încerca să scape pe cineva, d'ér nu s'au putut apropia, căci imediat ar fi fost tirite la fundu tote luntrile. Au rămasu fără adăpostu 800 persoane. Mii de curioși vinu din tota Elveția. Suntu temeri că voru mai fi înghițite de apă și alte părți ale orașului.

Preot excomunicat. — Congregatio de propaganda fide a datu ordinu, in numele Papei, arhiepiscopului din New-York, pe cale telegrafică, să pronunțe contra preotului irlandez Mac Glynn pedepsa marelui excomunicării, pentru că n'a fostu urmatoru ordinului papalu de a se duce la Roma.

Băetu ucigașu. — In Dobriținu un băetu de 12 ani a încercat să omore pe soru-sa de 8 ani. Mama lor, s'era fiindu și lipsindu tota ziua de acasă la lucru, lasase pe mica fetiță in grija fratelui ei. Băetu însu, fiindu că in fiacare zi se ducea de acasă de se juca pe uliță lasându pe soru-sa singură acasă, fu bătutu de mamă-sa. Ca să-și răsbune, băetu in absența mamei sale puse un șghilț de gâtulu fetei și o spențură de țigina ușii. Din norocire omenii cari mai locuiau in acea casă auțindu strigătele fetei, o scăpară la timp de morțe. Băetu, care sta să se spențure și el, fu predatu procuraturii statului.

„Equitable“, Societate de asigurare pe viață in New-York. — Acesta societate a pășit inaintea publicului cu o reformă nouă de o însemnată forțe mare. Ea a introdus adică in asigurările pe viață sub însemnarea „Frei Tontine“ o nouă combinare, care fără schimbarea premiilor oferă asiguraților avantaje noue. După planulu acesta de asigurare, îi stă in voia asiguratului, după trecerea primulu an de asigurare, fără vre-o arătare deosebită și fără adause de premii, de a-și alege ori-ce carieră (afară de serviciulu de războiu activu) precum și de-a întreprinde călătorii in ori ce părți ale lumii, fie pe pământu său pe apă. — Dacă asigurarea este deja in vigore de doi ani, ea devine peste totu necontestabilă și din acestu momentu nici *duel*u nici *sinucidere* ori alte împrejurări, numescă-se ele ori cum, precum nici date false in propunerii nu formază cauza de refuzare a plății ci din contră astfelu de polițe se plătescu îndată de societate, după prezentarea actului de decesu.

— Societatea „Equitable“ nu se mulțamesce cu atât, că posedă astăzi eelū mai mare terenu de asigurare și celū mai mare localu dintre tote localurile lumii, ci ea se nisuesce in continuu de a satisface institutiunii asigurării pe viață prin introducerea de reforme, potrivite cu timpul de astăzi și este naturalu că o astfelu de lucrare reformătoare își va aduce fructele sale și va aduce societății număröse afaceri, dnpă cum n'au obvenit in nici unu timp și la nici o societate din lume. Societatea „Equitable“ in anul 1886 a manipulat cu afaceri in valore de aproape 275 milioane fl. v. a. ași e gata fără îndoială, ca noulu comptoir din anul 1887 va ajunge suma de 300 milioane, — unu rezultat, care dovedesce, că societatea „Equitable“ posedă încrederea publicului ce se asigură, cu care nu se pôte lăuda nici o societate din lume.

Editoru: Iacobu Mureșianu.  
Redactoru responsabil: Dr. Aurel Mureșianu.

rată in grupul asupra căruia am atras atențiunea cetitorului. Trecerea asta neintreruptă a tinerilor precedați de lacheii lor, cari își făceau cu câte drum prin mulțime, cășunase in cele din urmă o întăritare mare. In sfârșit unul dintre ei, înbrăcatu c'o haină militară, respinse p'unu b'etrinu, care i sta in cale, așa de tare, încatu bietulu omu dispăru o clipă ca și cum s'ar fi înecat in mulțime.

Actulu acesta brutalu fu primitu in mulțime cu unu mormăit surdu, care nu dovedea sentimente prea simpatice.

Cu tote astea, ca istoricu, care spune adevărulu, trebuie să spunem că toti așteptară să se depărteze tinerii nobili și pe urmă să isbucnescă.

In vremea asta b'etrănu putuse să se scole și se scutura ca unu cătelu care a eșitu din apă. Elu însu nu părea supăratu pe celu care-lu trântise; se mulțumi numai să întrebe rîdendu pe unul din prejurulu său:

— Cine e cocoșelulu cela care are așa poftă mare să se rățoiască?

— Ce, nu 'lu cunosci? Este vestitul căpitanu Batista Martinengo! respunse întrebatul.

— Conte Martinengo! dize b'etrănu; — eu îl credeam că se bate acum cu ducele de Milanu.

— Nu i vorbă de elu. D-ta vrei să vorbesci de celu pe care îl chema Paolo Martinengo.

— Ilu chema?... ai dīs.

— Veți bine, de vreme ce a fost omoritu la saltul Bresciei.

— Atunci, acesta...

— Este, după cum ț-am spusu adineori, v'erulu său Batista Martinengo.

In grupu s'au dī érași murmuru contra căpitanului Batista Martinengo. Deși încă prea t'eneru — nu implinise 22 de ani — t'enerulu patricianu își gāsise mijloculu ca să fiă scărbitu de poporu' de josu alu Venetiei.

— Inse mai este și altceva... mai dīse vorbitorulu după ce se uită in dr'epța și in stânga pentru ca să se asigure, că vorbele lui nu puteau pica in urechile poliției.

— Așu! și ce mai este? întrebă câteva voci cu accentulu curiosității.

Celu care vorbea era unu b'arbatu m'eruntu, slabu și mai multu verde decât galbenu, cu ochii in fundulu capului. Elu făcu unu semn misterios și se strecură in loculu îngustu dintre Baptistieru\*) și palatul regal.

Acolo putu cineva să vorbească fără t'émă d'a fi auditu.

— Trebuie așa d'ér să scit... mai dīse vorbitorulu truditu de m'ancărimea d'a spune totu ce scia despre

\*) Loculu unde se botéză copii la catolic.

Martinengo și de frica urmărilor ce putea avea limbuția lui.

— Ce? întrebă curioșii.

Trebuința d'a vorbi îl făcu să-și pierdă orice frică. Cu unu gestu adună împrejurulu lui pe curioși și mai multu șopti:

— Scitți că Paolo Martinengo...

— Care? Celu care a muritu? întrebă unul.

— Ei! veți bine! respunse vorbitorulu cu unu gestu de nerăbdare. — Paolo Martinengo avea o nevastă de o frumșete uimitore, a cunoscut'o cineva dintre voi?

— Eu! — respunse unu glas. — Anulu trecut donna era aci pe bordulu *Bucentaurului*, lângă dogele Francesco Foscari totu in ziua când Serenitatea Sa s'a cunatat cu Adriatica.

— Ei bine! femeia aceea a muritu!

— A muritu! dīseră ascultătorii.

— Da, a muritu!

— Așa de t'eneră,

— Omulu m'ore la orice v'rstă! dīse filosoficesce celu care mai tăiase vorba odată.

— Și unde se află ea? întrebă mai multe voci.

— La *Isola bella*.

(Va urma.)

**Cursul la bursa de Viena**  
din 7 Iuliu st. n. 1887.

Rentă de aur 5%	101.25	Bonuri croato-slavone	104
Rentă de hârtie 5%	87.90	Despăgubire p. djuma de vin ung.	100.50
Imprumutul căilor ferate ungare	151.19	Imprumutul cu premiu ung.	122.75
Amortisarea datoriei căilor ferate de osti ung. (1-mă emisiune)	98.50	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	122.75
Amortisarea datoriei căilor ferate de osti ung. (2-a emisiune)	127.	Renta de hârtie austriacă	81.55
Amortisarea datoriei căilor ferate de osti ung. (3-a emisiune)	115.75	Renta de arg. austr.	83.
Bonuri rurale ungare	104.70	Renta de aur austr.	112.25
Bonuri cu cl. de sortare	104.70	Losurile din 1860	137.25
Bonuri rurale Banat-Timșu	104.70	Acțiunile băncii austro-ungare	889
Bonuri cu cl. de sortare	104.50	Act. băncii de credit ung.	284.75
Bonuri rurale transilvane	104.90	Act. băncii de credit austr.	281.
		Argintul — Galbini	—
		Impărătesci	5.95
		Napoleon-d'or	10.03
		Mărci 100 imp. germ.	62.20
		Londra 10 Livres sterline	126.60

**Cursul pieței Brașov**  
din 8 Iuliu st. n. 1887.

Banenote românești	Cump. 8.62	Vend. 8.64
Argint românesc	8.55	8.60
Napoleon-d'or	9.97	10.02
Lire turcești	11.30	11.34
Imperial	10.30	10.34
Galbeni	5.89	5.93
Scrisurile fonc. Albina 6%	100.—	102.—
" " " 5%	98.—	99.—
Ruble Rusești	113.—	114.—
Discontul	7—10%	pe an.

**Iosif Blasko,**  
**hotelier**  
în  
**Sz.-Szt.-György**  
s'a mutat în  
**HOTELUL MARE.**

**Meseriașul român,**  
**Institutul de credit și depuneri**  
**IN BRAȘOV**  
**Strada Scheilor Nr. 146.**  
**Ore de birou: Marția, Joia și Sâmbăta**  
**dela 3—5 d. a.**

Se pot face depuneri de economii și de nemembrii pentru care se dau netto 5% interese pe an, plătind institutul darea către stat.

Informațiuni mai de aproape la birou.

**Direcțiunea.**

1—6

**Pentru sezonul de vară.**

Se închiriază vreunei familii distinse străine o locuință mare, elegantă mobilată în centrul orașului, etagiul I-iu constătoare din salon, mai multe odăi, bucătăria etc. — cu folosirea eventuală a unui bun pian.

Informațiuni se dau la administrația acestui țiar. 1—6

**Avis d-lor abonați!**

Rugăm pe d-nii abonați ca la reînnoirea prenumerațiunii să binevoiască a scrie pe cuponul mandatului postal și numărul de pe fașia sub care au primit țiarul nostru până acuma.

Domnii ce se abonează din nou să binevoiască a scrie adresa lămurită și să arate și postultimă.

Dacă se ivesc iregularități la primirea țiarului onor. abonați sunt rugați a ne înconștința imediat prin carte postale, ca în cât depinde dela noi, să se delătoreze.

ADMINISTR. „GAZ. TRANS.“

**Mersul trenurilor**

Valabil dela 1 Iuliu st. n. 1886.

pe linia **Predeal-Budapesta** și pe linia **Teiuș-Arad-Budapesta** a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta					Budapesta-Predeal					Teiuș-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Teiuș.			
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren de pers.	Tren accelerat	Tren de pers.	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren mixt
București	4.30	7.30	1.14	Viena	11.10	7.40	6.18	—	—	Teiuș	11.24	3.00	Viena	11.10	12.10	—	—
Predeal	9.12	1.45	—	Budapesta	7.40	2.—	7.40	6.18	—	Alba-Iulia	11.59	3.59	Budapesta	8.20	9.05	—	—
Timiș	9.35	1.45	—	Szolnok	11.05	4.05	10.42	9.38	—	Vintul de jos	12.30	4.22	Szolnok	11.20	12.41	—	—
Brașov	10.12	2.32	—	P. Ladány	2.02	5.47	2.02	12.02	—	Șibot	1.01	4.51	Arad	11.35	5.45	—	—
Feldiara	7.57	4.47	—	Oradea mare	4.12	7.11	4.78	2.01	—	Orăștia	1.32	5.18	Arad	4.30	6.—	—	—
Apatia	8.24	5.28	—	Venția-Orăștii	—	—	—	2.08	—	Simeria (Piski)	2.32	6.15	Glogovaț	4.43	6.13	—	—
Augustin	8.47	5.59	—	Fudi-Oșorhei	—	—	—	2.19	—	Deva	2.52	6.35	Gyurok	5.07	6.38	—	—
Homorod	9.29	6.49	—	Teleag	—	7.33	—	2.41	—	Branicca	3.23	7.02	Pauliș	5.19	6.51	—	—
Hașfaleu	9.37	8.35	—	Vad	—	8.04	—	3.24	—	Ilia	3.55	7.28	Radna-Lipova	5.41	7.10	—	—
Sighișoara	10.53	9.02	—	Bratca	—	—	—	3.47	—	Gurasada	4.08	7.40	Conop	6.09	7.37	—	—
Elisabetopole	11.34	9.56	—	Bucia	—	—	—	4.07	—	Zam	4.25	7.11	Berzova	6.28	7.55	—	—
Mediaș	12.03	10.37	—	Huiedin	—	8.58	—	4.33	—	Soborșin	5.30	8.46	Soborșin	7.25	8.42	—	—
Copșa mică	12.26	10.59	—	Stana	—	9.28	—	5.15	—	Conop	6.27	9.33	Zam	8.01	9.12	—	—
Micăsasa	12.42	11.17	—	Aghiriș	—	—	—	5.33	—	Radna-Lipova	6.47	9.53	Gurasada	8.34	9.41	—	—
Blașu	1.11	12.16	—	Gl. Arșeu	—	—	—	6.05	—	Pauliș	7.28	10.27	Ilia	8.55	9.76	—	—
Crăciunel	1.23	12.33	—	Nedișu	—	10.31	—	6.38	—	Gyurok	7.59	10.58	Deva	9.19	10.17	—	—
Teiuș	2.06	1.51	—	Clușu	11.00	—	—	6.38	—	Glogovaț	8.28	11.25	Simeria (Piski)	9.51	10.42	—	—
Aiud	2.27	2.18	—	Apahida	1.19	—	—	7.08	—	Arad	8.42	9.17	Orăștia	11.11	11.37	—	—
Vintul de sus	2.49	2.48	—	Ghiriș	2.33	—	—	7.36	—	Szolnok	—	2.32	Șibot	11.43	12.—	—	—
Uiara	2.56	2.56	—	Cucerdea	1.01	—	—	9.16	—	Budapesta	—	—	Vintul de jos	12.18	12.29	—	—
Cucerdea	3.12	3.64	—	Uiara	1.18	—	—	9.53	—	Viena	—	—	Alba-Iulia	12.36	12.46	—	—
Ghiriș	3.46	4.51	—	Vintul de sus	1.05	—	—	10.—	—	Teiuș	—	—	Teiuș	1.29	1.41	—	—
Apahida	5.01	5.28	—	Aiud	1.46	—	—	10.09	—	Arad-Timșoara			Simeria (Piski) Petroșeni				
Apahida	5.21	5.56	—	Teiuș	2.25	—	—	10.19	—	Arad	5.48	6.05	Simeria	—	—	2.42	—
Clușu	6.01	6.37	—	Crăciunel	2.50	—	—	10.48	—	Aradul nou	6.19	6.33	Streiu	—	—	3.25	—
Nedeșu	6.19	6.57	—	Blașu	3.03	—	—	10.52	—	Németh-Săgh	6.44	6.58	Hategu	—	—	4.16	—
Ghibu	—	7.14	—	Micăsasa	3.35	—	—	1.34	—	Vinga	7.13	7.29	Pui	—	—	5.11	—
Aghiriș	—	7.29	—	Copșa mică	4.01	—	—	2.13	—	Orcizalva	7.47	7.55	Crivadia	—	—	5.58	—
Stana	—	7.56	—	Mediaș	4.20	—	—	2.46	—	Mercizalva	—	—	Banița	—	—	6.40	—
Huiedin	7.12	8.18	—	Elisabetopole	4.55	—	—	3.31	—	Timșoara	9.02	9.08	Petroșeni	—	—	7.12	—
Cucia	7.41	8.58	—	Hașfaleu	5.42	—	—	4.32	—	Timșoara-Arad			Petroșeni-Simeria (Piski)				
Bucia	—	9.15	—	Homorod	6.01	—	—	5.02	—	Timșoara	6.25	5.00	Petroșeni	—	—	6.10	—
Bratca	—	9.34	—	Augustin	7.27	—	—	6.53	—	Mercizalva	—	—	Banița	—	—	6.53	—
Vad	8.20	9.53	—	Apatia	8.08	—	—	7.43	—	Orcizalva	7.46	6.32	Crivadia	—	—	7.37	—
Mező-Telegd	8.46	10.28	—	Feldiara	9.06	—	—	8.23	—	Vinga	8.15	7.02	Hategu	—	—	8.20	—
Fugyi-Vásárhely	—	10.47	—	Brașov	9.46	5.37	—	9.02	—	Németh-Săgh	8.36	6.23	Pui	—	—	9.01	—
Venția-Orăștii	—	10.57	—	Timiș	—	—	—	9.52	—	Aradul nou	9.11	8.01	Streiu	—	—	9.52	—
Oradea-mare	9.11	11.07	—	Predeal	—	—	—	—	—	Arad	9.27	8.11	Simeria	—	—	10.31	—
P. Ladány	9.16	11.19	—	București	—	—	—	—	—								
Szolnok	10.37	1.33	—														
Buda-pesta	12.20	4.24	—														
Viena	2.15	10.06	—														
	—	2.15	—														
	8.00	—	—														

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grăse.